

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 64:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wszyscy też ludzie się przestraszą; Wówczas ogłoszą dzieło Boga, Zrozumieją Jego czyn.                                                                                                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wszyscy ludzie się tym przestraszą I głosić będą, że to dzieło Boga, Zrozumieją Jego czyn.                                                                                                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A sprawiedliwy będzie się weselić w JAHWE i będzie mu ufał; i będą się chlubili wszyscy prawego serca.                                                                                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I ulęką się wszyscy ludzie, a będą opowiadali sprawę Bożą, i dzieło jego zrozumieją. Ale sprawiedliwy się będzie weselił w Panu, a będzie w nim ufał; i będą się chlubili wszyscy, którzy są uprzejmego serca. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i bał się wszelki człowiek. i opowiadali sprawy Boże, i uczynki jego rozumieli.                                                                                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ludzie zdjęci bojaźnią sławią dzieło Boga i rozważają Jego zarządzenia.                                                                                                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I boją się wszyscy ludzie, Opowiadają dzieło Boga i rozważają czyny jego.                                                                                                                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy wszyscy ludzie ogarnięci lękiem, będą opowiadać o dziele Bożym i rozważać Jego czyny.                                                                                                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i lęk ogarnie każdego człowieka. Będą głosić dzieła Boże, zrozumieją Jego czyny.                                                                                                                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I wszyscy, zdjęci lękiem, głoszą dzieło Boże i czyny Jego rozważają.                                                                                                                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти відвідав землю і напоїв її, Ти помножив щоб її збагатити. Божа ріка наповнилася вод. Ти приготував їм їжу, бо таке твоє приготування.                                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przestraszyli się wszyscy ludzie; opowiadają czyn Boga, a Jego dzieło rozważają.                                                                                                                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Prawy zaś rozraduje się w JAHWE i u niego się schroni; chlubić się będą wszyscy, którzy są prostolinijnego serca.                                                                                              |